

32002R0417

7.3.2002

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

L 64/1

NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (ES) č. 417/2002

ze dne 18. února 2002

o urychleném zavádění požadavků dvojitého trupu nebo rovnocenné konstrukce u ropných tankerů s jednoduchým trupem a o zrušení nařízení Rady (ES) č. 2978/94

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 80 odst. 2 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise ⁽¹⁾,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru ⁽²⁾,

s ohledem na stanovisko Výboru regionů ⁽³⁾,

v souladu s postupem stanoveným v článku 251 Smlouvy ⁽⁴⁾,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V rámci společné dopravní politiky musí být v námořní dopravě přijata další opatření ke zvýšení bezpečnosti a zabránění znečišťování.
- (2) Společenství je vážně znepokojeno nehodami v lodní dopravě týkajícími se ropných tankerů a s tím spojeného znečištění pobřeží, poškozování jeho fauny a flóry a taktéž ostatních mořských zdrojů.
- (3) Komise ve sdělení „Pro společnou politiku bezpečnosti na moři“ zdůraznila požadavek mimořádné Rady pro životní prostředí a dopravu ze dne 25. ledna 1993 podporovat akce Mezinárodní námořní organizace (IMO) pro snížení bezpečnostního rozdílu mezi novými a stávajícími loděmi zdokonalením nebo vyřazením stávajících lodí.
- (4) Evropský parlament v usnesení o společné politice bezpečnosti na moři ⁽⁵⁾ uvítal sdělení Komise a vyzval zejména k akci ke zdokonalení norem bezpečnosti tankerů.

(5) Rada usnesením ze dne 8. června 1993 o společné politice bezpečnosti na moři ⁽⁶⁾ plně podpořila cíle sdělení Komise.

(6) Evropský parlament v usnesení o ropné skvrně v blízkosti francouzského pobřeží, které bylo přijato dne 20. ledna 2000, uvítal úsilí Komise uspořádat datum, do kdy ropné tankery budou muset mít konstrukci s dvojitým trupem.

(7) V Mezinárodní úmluvě o zabránění znečišťování z lodí z roku 1973 a v protokolu z roku 1978 týkajícího se této úmluvy (dále jen „úmluva MARPOL 73/78“) stanovila IMO v zájmu zabránit znečišťování stanovila mezinárodně dohodnutá pravidla týkající se konstrukce a provozu ropných tankerů. Všechny členské státy jsou smluvními stranami úmluvy MARPOL 73/78.

(8) Podle článku 3.3 úmluvy MARPOL 73/78 se uvedená úmluva nevztahuje na válečné lodě, pomocná válečná plavidla ani ostatní lodě vlastněné nebo provozované státem a používané pouze pro vládní a neobchodní účely.

(9) Porovnání stárí tankerů a statistiky nehod prokazuje rostoucí počet nehod starších lodí. Mezinárodně bylo dohodnuto, že přijetí novely úmluvy MARPOL 73/78, která vyžaduje uplatňování požadavků dvojitého trupu nebo rovnocenné konstrukce u stávajících ropných tankerů s jednoduchým trupem, jakmile dosáhnou určitého stárí, zajistí u těchto tankerů vyšší stupeň ochrany proti nepředvídatelnému znečištění ropou v případě srážky nebo ztroskotání.

(10) Je v zájmu Společenství, aby s cílem snížit nebezpečí náhodného znečištění v evropských vodách byla přijata opatření zajišťující, že ropné tankery vplouvající do přístavů a příbřežních terminálů, které jsou pod pravomocí členských států, a ropné tankery plující pod vlajkou členských států dodržují pravidlo 13G přílohy I úmluvy MARPOL 73/78 revidované v roce 2001 rezolucí MEPC 95(46).

⁽¹⁾ Úř. věst. C 212 E, 25.7.2000, s. 121 a Úř. věst. C 154 E, 29.5.2001, s. 41.

⁽²⁾ Úř. věst. C 14, 16.1.2001, s. 22.

⁽³⁾ Úř. věst. C 22, 24.1.2001, s. 19.

⁽⁴⁾ Stanovisko Evropského parlamentu ze dne 30. listopadu 2000 (Úř. věst. C 228, 13.8.2001, s. 140), společný postoj Rady ze dne 7. srpna 2001 (Úř. věst. C 307, 31.10.2001, s. 41) a rozhodnutí Evropského parlamentu ze dne 13. prosince 2001.

⁽⁵⁾ Úř. věst. C 91, 28.3.1994, s. 301.

⁽⁶⁾ Úř. věst. C 271, 7.10.1993, s. 1.

- (11) Změny úmluvy MARPOL 73/78 přijaté IMO dne 6. března 1992 vstoupily v platnost dne 6. července 1993. S cílem zabránit znečištění ropou v případě srážky nebo ztroskotání tato opatření nařizují, aby ropné tankery dodané dne 6. července 1996 nebo později měly dvojitý trup nebo splňovaly rovnocenné konstrukční požadavky. V rámci těchto změn vstoupil dnem 6. července 1995 v platnost systém vyřazování ropných tankerů s jednoduchým trupem dodaných před tímto datem, který požaduje, aby tankery dodané před 1. červencem 1982 vyhovovaly požadavkům dvojitého trupu nebo rovnocenné konstrukce nejpozději do 25 let a v některých případech do 30 let ode dne jejich dodání. Takovým stávajícím ropným tankerům s jednoduchým trupem nebude povolen provoz po roce 2007 a v některých případech po roce 2012, nebudou-li vyhovovat požadavkům dvojitého trupu nebo rovnocenné konstrukce stanoveným v pravidle 13F přílohy I úmluvy MARPOL 73/78. Tato lhůta uplyne nejpozději v roce 2026 pro stávající ropné tankery s jednoduchým trupem dodané po 1. červnu 1982 nebo pro ty, které byly dodány před 1. červnem 1982 a jsou přestavěny v souladu s požadavky úmluvy MARPOL 73/78, pokud jde o oddělené balastové tanky a jejich chráněné umístění.
- (12) Nové důležité změny pravidla 13G přílohy I úmluvy MARPOL 73/78 byly přijaty dne 27. dubna 2001 na 46. zasedání Výboru pro ochranu mořského prostředí IMO (MEPC-46) rezolucí MEPC 95(46), která vstoupila v platnost dne 1. září 2002 a kterou byl zaveden nový systém urychleného vyřazování ropných tankerů s jednoduchým trupem. Nové lhůty, ve kterých musí tankery vyhovět pravidlu 13F přílohy I úmluvy MARPOL 73/78, závisí na rozměru a stáří lodě. Proto jsou ropné tankery rozděleny v tomto systému do tří kategorií podle jejich prostornosti, konstrukce a stáří. Všechny tyto kategorie včetně nejnižší (3) jsou důležité pro obchod uvnitř Společenství.
- (13) Termín, do kterého musí být ropný tanker s jednoduchým trupem vyřazen, je výroční den dodání lodě podle časového rozpisu začínajícího v roce 2003 do roku 2007 pro ropné tankery kategorie 1 a do roku 2015 pro ropné tankery kategorií 2 a 3.
- (14) Revidované pravidlo 13G přílohy I úmluvy MARPOL 73/78 zachovává požadavek, aby 25 roků staré ropné tankery kategorie 1 měly vrchní boční tanky nebo dvojité dno v chráněných místech neužívaných pro přepravu nákladu nebo aby mohly být provozovány pouze s hydrostaticky vyváženým nákladem.
- (15) Stejně pravidlo zavádí nový požadavek, aby ropné tankery kategorií 1 a 2 směly být nadále provozovány po dni výročí jejich dodání v roce 2005 případně 2010, pouze vyhoví-li Systému hodnocení stavu (CAS), které přijala dne 27. dubna 2001 IMO v rezoluci MEPC 94(96). CAS ukládá správě státu vlajky povinnost vydat prohlášení o shodě a účastnit se práce na posuzování CAS.
- (16) Odstavec 5 uvedeného pravidla umožňuje výjimku pro ropné tankery kategorií 2 a 3, aby za určitých podmínek mohly být provozovány i po uplynutí lhůty pro jejich vyřazení. Odstavec 8 písm. b) stejného pravidla dává smluvním stranám úmluvy MARPOL 73/78 právo, aby byl ropným tankerům, kterým byl povolen provoz podle této výjimky, odmítnut vstup do přístavů nebo příbřežních terminálů, které jsou pod jejich pravomocí. Členské státy prohlásily svůj úmysl toto právo využívat. Rozhodnutí odvolat se na toto právo musí být sděleno IMO.
- (17) Je důležité zajistit, aby toto nařízení neohrožovalo bezpečnost posádky nebo ropných tankerů při hledání bezpečného přístavu nebo útočiště.
- (18) V zájmu umožnit dokům v členských státech opravit ropné tankery s jednoduchým trupem mohou členské státy učinit výjimku a umožnit těmto plavidlům vstup do svých přístavů za předpokladu, že nepřeppravují žádný náklad.
- (19) Měla by se umožnit změna některých ustanovení tohoto nařízení tak, aby byla uvedena do souladu s mezinárodními dokumenty, které budou přijaty, změněny nebo vstoupí v platnost po vstupu v platnost tohoto nařízení, aniž by se rozšiřovala oblast jeho působnosti. Tyto změny by měly být přijímány v souladu s rozhodnutím Rady 1999/468/ES ze dne 28. června 1999 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi ⁽¹⁾.
- (20) Brzy uplyne konečný termín pro ropné tankery s jednoduchým trupem, které nevyhovují požadavkům úmluvy MARPOL 73/78, pokud jde o oddělené balastové tanky a jejich chráněné umístění, což má největší význam pro tankery kategorie 1, a protože není žádný důvod k tomu, aby po roce 2007 byl zachováván systém zpoplatňování, se kterým nařízení (ES) č. 2978/94 ⁽²⁾ počítá a který rozlišuje mezi těmito ropnými tankery a ropnými tankery, které vyhovující výše uvedeným požadavkům. Nařízení (ES) č. 2978/94 by proto mělo být zrušeno,

PŘIJALY TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Účel

Účelem tohoto nařízení je zavedení systému urychleného vyřazování ropných tankerů s jednoduchým trupem v zájmu uplatňování konstrukčních požadavků úmluvy MARPOL 73/78 týkajících se dvojitého trupu nebo rovnocenné konstrukce u ropných tankerů s jednoduchým trupem.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 184, 17.7.1999, s. 23.

⁽²⁾ Nařízení Rady (ES) č. 2978/94 ze dne 21. listopadu 1994 o provedení usnesení IMO A.747(18) o uplatňování měření prostorosti oddělených zátěžových tanků v ropných tankerech (Úř. věst. L 319, 12. 12. 1994, s. 1).

Článek 2

Oblast působnosti

1. Toto nařízení se vztahuje na ropné tankery o nosnosti 5 000 tun a více:

- vplouvající do přístavu nebo příbřežního terminálu pod pravomocí členského státu bez ohledu na vlajku, pod kterou plují, nebo
- plující pod vlajkou členského státu.

2. Toto nařízení se nevztahuje na žádnou válečnou loď, pomocné válečné plavidlo ani jinou loď vlastněnou nebo provozovanou státem, pokud je užívána pouze pro vládní nebo neobchodní účely. Členské státy se snaží, je-li to rozumné a možné, dodržovat toto nařízení pro lodě uvedené v tomto odstavci.

Článek 3

Definice

Pro účely tohoto nařízení se rozumí:

1. „úmluvou MARPOL 73/78“ rozumí Mezinárodní úmluva pro zabránění znečišťování z lodí z roku 1973, upravená protokolem z roku 1978 vztahujícím se k této úmluvě, spolu s jejími změnami, které vstoupily v platnost dnem 18. února 2002;
2. „revidovaným pravidlem 13G přílohy I úmluvy MARPOL 73/78“ rozumí změny pravidla 13G přílohy I úmluvy MARPOL 73/78 a doplněk k osvědčení IOPP, které byly přijaté rezolucí MEPC 94/46 ze dne 27. dubna 2001, která vstupuje v platnost dnem 1. září 2002;
3. „ropným tankerem“ rozumí ropný tanker definovaný v pravidle 1(4) přílohy I úmluvy MARPOL 73/78;
4. „nosností“ rozumí nosnost podle definice v pravidle 1(22) přílohy I úmluvy MARPOL 73/78;
5. „novým ropným tankerem“ rozumí nový ropný tanker definovaný v pravidle 1(26) přílohy I úmluvy MARPOL 73/78;
6. „ropným tankerem kategorie 1“ rozumí ropný tanker o nosnosti 20 000 tun a více přepravující surovou ropu, topný olej, těžkou motorovou naftu nebo mazací olej jako náklad a ropný tanker o nosnosti 30 000 tun a více přepravující ropu jinou než uvedenou výše, který nevyhovuje požadavkům na nové ropné tankery definované v pravidle 1(26) přílohy I úmluvy MARPOL 73/78;
7. „ropným tankerem kategorie 2“ rozumí ropný tanker o nosnosti 20 000 tun a více přepravující surovou ropu, topný olej, těžkou motorovou naftu nebo mazací olej jako náklad a ropný tanker o nosnosti 30 000 tun a více přepravující ropu jinou než uvedenou výše, který vyhovuje požadavkům na nové ropné tankery definované v pravidle 1(26) přílohy I úmluvy MARPOL 73/78;
8. „ropným tankerem kategorie 3“ rozumí ropný tanker o nosnosti 5 000 tun a více, ale méně, než je uvedeno v definicích 6 a 7;
9. „ropným tankerem s jednoduchým trupem“ rozumí ropný tanker nesplňující požadavky dvojitého trupu nebo rovnocenné konstrukce podle pravidla 13F přílohy I úmluvy MARPOL 73/78;
10. „ropným tankerem s dvojitým trupem“ rozumí ropný tanker splňující požadavky dvojitého trupu nebo rovnocenné konstrukce podle pravidla 13F přílohy I úmluvy MARPOL 73/78;
11. „stářím“ rozumí stáří lodě vyjádřené v počtech roků po dni jejího dodání;
12. „těžkou motorovou naftou“ rozumí motorová nafta podle definice v revidovaném pravidle 13G přílohy I úmluvy MARPOL 73/78;
13. „topným olejem“ rozumí těžké destiláty nebo zbytky ze surové ropy nebo směsi těchto materiálů podle definice v revidovaném pravidle 13G přílohy I úmluvy MARPOL 73/78.

Článek 4

Soulad s požadavky dvojitého trupu nebo rovnocenné konstrukce u ropných tankerů s jednoduchým trupem

1. Žádnému ropnému tankeru nesmí být po uplynutí výročí dne dodání lodě povolena plavba pod vlajkou členského státu, ani nesmí být žádnému ropnému tankeru po uplynutí výročí dne dodání lodě bez ohledu na vlajku, pod kterou pluje, povoleno vplout v roce uvedeném níže do přístavů nebo příbřežních terminálů, které jsou pod pravomocí členského státu, není-li tento ropný tanker ropným tankerem s dvojitým trupem:

- a) pro ropné tankery kategorie 1:
 - 2003 pro lodě dodané v roce 1973 nebo dříve,
 - 2004 pro lodě dodané v roce 1974 a v roce 1975,
 - 2005 pro lodě dodané v roce 1976 a v roce 1977,
 - 2006 pro lodě dodané v roce 1978, 1979 a v roce 1980,
 - 2007 pro lodě dodané v roce 1981 nebo později;
- b) pro ropné tankery kategorie 2:
 - 2003 pro lodě dodané v roce 1973 nebo dříve,
 - 2004 pro lodě dodané v roce 1974 a v roce 1975,
 - 2005 pro lodě dodané v roce 1976 a v roce 1977,
 - 2006 pro lodě dodané v roce 1978 a v roce 1979,
 - 2007 pro lodě dodané v roce 1980 a v roce 1981,
 - 2008 pro lodě dodané v roce 1982,
 - 2009 pro lodě dodané v roce 1983,
 - 2010 pro lodě dodané v roce 1984,
 - 2011 pro lodě dodané v roce 1985,
 - 2012 pro lodě dodané v roce 1986,
 - 2013 pro lodě dodané v roce 1987,
 - 2014 pro lodě dodané v roce 1988,
 - 2015 pro lodě dodané v roce 1989 nebo později;

c) pro ropné tankery kategorie 3:

- 2003 pro lodě dodané v roce 1973 nebo dříve,
- 2004 pro lodě dodané v roce 1974 a v roce 1975,
- 2005 pro lodě dodané v roce 1976 a v roce 1977,
- 2006 pro lodě dodané v roce 1978 a v roce 1979,
- 2007 pro lodě dodané v roce 1980 a v roce 1981,
- 2008 pro lodě dodané v roce 1982,
- 2009 pro lodě dodané v roce 1983,
- 2010 pro lodě dodané v roce 1984,
- 2011 pro lodě dodané v roce 1985,
- 2012 pro lodě dodané v roce 1986,
- 2013 pro lodě dodané v roce 1987,
- 2014 pro lodě dodané v roce 1988,
- 2015 pro lodě dodané v roce 1989 nebo později.

2. Ropný tanker kategorie 1 musí po 25 letech a více po dni svého dodání vyhovovat oběma těmto ustanovením:

- a) musí mít vrchní boční tanky nebo prostory s dvojitým dnem nepoužívané pro přepravu ropy a vyhovující svou šířkou a výškou požadavkům pravidla 13E(4) přílohy I úmluvy MARPOL 73/78 a oboustranně po celé výšce lodě s délkou alespoň 30 % L_t nebo alespoň 30 % z projektované oblasti obšívky dna v rámci L_t , přičemž délka L_t odpovídá definici v pravidle 13E(2) přílohy I úmluvy MARPOL 73/78, nebo
- b) musí být provozován s hydrostaticky vyváženým nákladem, přičemž se bere zřetel na pokyny vypracované IMO v rezoluci MEPC 64(36).

Článek 5

Soulad se systémem hodnocení stavu lodí u nových tanků kategorie 1 a kategorie 2

1. Vplout do přístavů nebo přístavních terminálů pod pravomocí členského státu není povoleno ropnému tankeru, jehož výročí dne dodání uplynulo v roce 2005, jde-li o lodě kategorie 1, a v roce 2010, jde-li o lodě kategorie 2, pokud tato loď nevyhovuje systému hodnocení stavu uvedenému v článku 6.

2. Příslušné orgány členského státu mohou povolit ropnému tankeru plujícímu pod vlajkou tohoto členského státu pokračovat v plavbě, jestliže výročí dne dodání lodě uplynulo v roce 2005, jde-li o lodě kategorie 1, a v roce 2010, jde-li o lodě kategorie 2, ale jen s výhradou souladu se systémem hodnocení stavu uvedeným v článku 6.

Článek 6

Systém hodnocení stavu

Pro účely článku 5 bude přijat systém hodnocení stavu přijatý rezolucí MEPC 94(46) ze dne 27. dubna 2001.

Článek 7

Konečný termín

Po uplynutí výročí dne dodání lodě v roce 2015 není nadále povoleno:

- aby ropné tankery kategorie 2 a 3 plující pod vlajkou členského státu byly v souladu s odstavcem 5 revidovaného pravidla 13G přílohy I úmluvy MARPOL 73/78 nadále provozovány a
- aby ostatní ropné tankery kategorií 2 a 3, bez ohledu na skutečnost, že nadále plují pod vlajkou třetího státu, vplouvaly v souladu s odstavcem 5 revidovaného pravidla 13G přílohy I úmluvy MARPOL 73/78 do přístavů nebo přístavních terminálů, které jsou pod pravomocí členského státu.

Článek 8

Výjimky pro lodě v nesnázích nebo pro lodě, které mají být opravovány

1. Odchylně od článků 4, 5 a 7 může příslušný orgán členského státu s výhradou vnitrostátních předpisů za určitých okolností povolit jednotlivé lodi vplout do přístavů nebo přístavních terminálů, které jsou pod pravomocí členského státu, pokud

- je ropný tanker v nesnázích a hledá místo pro útočiště,
- ropný tanker bez nákladu směřuje do přístavu, kde bude opravován.

2. V patřičnou dobu, ale před 1. zářím 2002, sdělí členské státy Komisi vnitrostátní právní předpisy, které použijí za okolností uvedených v odstavci 1. Komise o nich uvědomí ostatní členské státy.

Článek 9

Oznámení pro Mezinárodní námořní organizaci

1. Předsednictvo Rady jménem členských států a Komise společně uvědomí IMO o přijetí tohoto nařízení, přičemž uvedou odkaz na článek 211 odstavce 3 Úmluvy Organizace spojených národů o námořním právu.

2. Každý členský stát uvědomí IMO o svém rozhodnutí, aby ropným tankerům provozovaným v souladu s odstavcem 5 revidovaného pravidla 13G přílohy I úmluvy MARPOL 73/78 bylo v souladu s článkem 7 tohoto pravidla a na základě odst. 8 písm. b) revidovaného pravidla 13G přílohy I úmluvy MARPOL 73/78 odepřeno vplout do přístavů nebo přístavních terminálů, které jsou pod jeho pravomocí.

3. Každý členský stát uvědomí IMO, jestliže v souladu s článkem 5 a na základě odst. 8 písm. a) revidovaného pravidla 13G přílohy I úmluvy MARPOL 73/78 povolí, pozastaví, zruší nebo odepře provoz ropnému tankeru kategorií 1 nebo 2 oprávněnému plout pod jeho vlajkou.

Článek 10

Postup výběru

1. Komisi je nápomocen výbor zřízený v souladu s čl. 12 odst. 1 směrnice Rady 93/75/EHS ⁽¹⁾, dále jen „výbor“.

2. Odkazuje-li se na tento odstavec, použijí se články 5 a 7 rozhodnutí 1999/468/ES s ohledem na článek 8 uvedeného rozhodnutí.

Doba uvedená v čl. 5 odst. 6 rozhodnutí 1999/468/ES je tři měsíce.

3. Výbor přijme svůj jednací řád.

Článek 11

Postup provádění změn

Odkazy v člancích tohoto nařízení na pravidla přílohy I úmluvy MARPOL 73/78 a na rezoluci MEPC 94(46) a 95(46) se v případě potřeby změní postupem podle čl. 10 odst. 2, aby byly uvedeny do souladu se změnami těchto pravidel a rezolucemi přijatými IMO, pokud tyto změny nerozšiřují oblast působnosti tohoto nařízení.

Článek 12

Zrušení

Zrušuje se nařízení Rady (ES) č. 2978/94 s účinkem od 31. prosince 2007.

Článek 13

Vstup v platnost

Toto nařízení v stupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropských společenství.

Je použitelné ode dne 1. září 2002.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 18. února 2002.

Za Evropský parlament

předseda

P. COX

Za Radu

předseda

J. PIQUÉ I CAMPS

⁽¹⁾ Směrnice Rady 93/75/EHS ze dne 13. září 1993 o minimálních požadavcích na plavidla směřující do přístavů Společenství nebo opouštějící přístavy Společenství a přepravující nebezpečné nebo znečišťující věci (Úř. věst. L 247, 5.10.1993, s. 19). Směrnice naposledy pozměněná směrnicí Komise 98/47/ES (Úř. věst. L 276, 13.10.1998, s. 7).